

# Video Documentation

Dr. Mary S. Linn

&

Nathaniel Sims

# Methods for Getting Linguistic Data

## 语料收集手段分类

- Spontaneous speech and naturalistic data
  - Elicitation
  - Stimulus-based elicitation
  - Experiments
- 自然的语言使用
  - 启发的语言资料
  - 用“刺激物”来启发语用
  - 实验

# Spontaneous/Natural 自然语料

- Pro
  - Recording an ongoing event, so more natural communication
  - Data not limited to target phenomenon
  - Fewer age or gender limitations
- Cons
  - Lack of low frequency items
  - No negative evidence (Is this possible to say?)
  - No control over data

优点  
自然的会话  
资料范围广  
没有年龄或性别的限制

缺点  
不容易收集低频词或用语  
没有负面证据  
对资料形式没有控制

# Elicitation 启发

- Pro

- Get low frequency items quickly
- Negative evidence (Is this possible to say?)
- Control over data

- Cons

- Translated data, often through lingua franca
- Limited to elicited phenomena
- Not natural or connected
- Age and gender limitations

## 优点

- 可以迅速地收集低频用语
- 负面证据
- 对资料形式有所控制

## 缺点

- 资料会受到用来启发的语言影响
- 语料不自然
- 有年龄或性别的限制

# Stimulus-Based Elicitation

## 用刺激物来启发语言使用

- Games, creating contexts for low-frequency items
- Pro
  - Get low frequency items
  - More natural than elicitation
  - More control than natural
  - More 'fun' for consultants
- Cons
  - Age limitations, depending on the task
  - No negative evidence
  - Linguist must develop appropriate tasks

游戏形式、造成低频词出现的环节

优点

- 收集低频用语
- 比通过启发或被翻译收集的资料更加自然
- 对参与者来说更有趣

缺点

- 年龄的限制
- 没有负面证据
- 研究者要自己准备好相关的活动和刺激物。

# Lecture Goal

## 讲座目标

- This lecture will advocate documenting **natural data** through video documentation of **traditional culture**, and then enhancing the natural data with a stimulus-based **re-elicitation task** to get richer linguistic data.

本讲座将倡导通过传统文化的视频记录来记录自然数据，然后通过基于刺激的重新激发任务来增强自然数据以获得更丰富的语言数据。

# Why document cultural heritage?

## 为什么要记录文化遗产？

- Records material cultural, lifeways, and knowledge that may be changing or being lost
- Get natural data
- Record what people feel is important
- Consultants can be doing normal/other tasks while doing linguistic work
- Consultants enjoy it
- Collected materials can be used for many purposes, including instructional materials
- 记录可能正在改变或丢失的重要文化，生活方式和知识
- 收集自然的数据
- 记录人们觉得重要的事情
- 在进行语言工作时可以执行普通（正常）/其他任务
- 人们喜欢
- 收集的资料的用处是多方面的

# Material Culture (Tangible)      物质文化

- Things that can be touched, held, lived in, or eaten, and the *processes* to make them

- Craft
  - Textiles, basketry...
  - Instruments, tools, kitchen wares...
  - Ritual objects, decorations...
- Architecture
  - yurt, house
  - frame, mantel
- Foodways

可以触摸，持有，居住或食用的东西，以及制作它们的过程

- 手工艺
  - 纺织品、编织品...
  - 仪器，工具，厨具...
  - 礼器，装饰品...
- 建筑
  - 帐篷、房子
  - 框架、壁炉架
- 饮食

# Intangible Cultural Heritage 非物质文化遗产

- Knowledge and skills to produce material culture, and
- Oral traditions
- Performing arts (music, dance, theater...)
- Social practices
- Rituals, festive events
- Knowledge and practices concerning nature and the universe (Traditional Ecological Knowledge – TEK)

产生物质文化的知识和技能

口头传统

表演艺术（音乐，舞蹈，戏剧...）

社交活动

仪式、节日活动

有关自然和宇宙的知识和实践  
(传统生态知识 – TEK)

摄像基本原则

basics of video recording

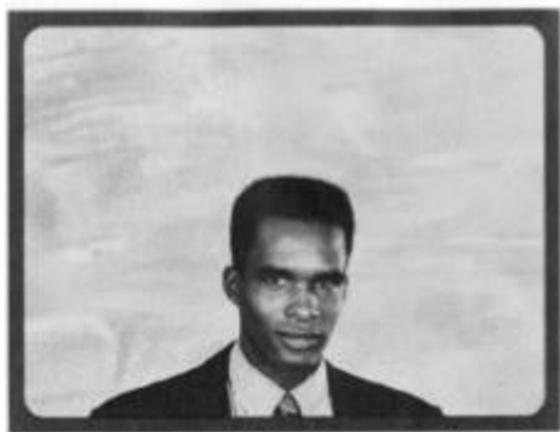
构图定格规则三分之一，以便吸引（画出）观众的注意。把屏幕分成一个网格，用“三分法”将你感兴趣的对象或人稍微远离画面中心。

净空取景与你将如何组合每个镜头有关，同时考虑到场景中的人和活动。你需要合成每一个镜头，以便吸引观众的注意力，并为你的视频主题创建一个活动帧。





人的头应该放在画面下方三分之一的位置，并在中间偏左或偏右。避免过多或过少的净空。



空间太大



静空太小



好的拍摄

# 鼻子空间



Not enough nose room



Good amount of nose room

# 摄像高度

摄像机的高度和角度可以极大地影响观众对屏幕上的人的印象。如果相机的角度抬头看着屏幕上的人，它会产生人有很大的权力的印象。



High angle



Low angle



Camera at eye level

# 录音

声音的重要性





<https://drive.google.com/file/d/1jbgsnhxMRlwonZMHb9kWGTte6Cf2CiRn/view?usp=sharing>



奖状  
陈国平  
陈国平同志  
荣获  
荣誉证书  
第二名  
白区小学

奖状  
陈国平同志  
荣获  
荣誉证书  
第二名  
白区小学

经常开窗通风  
大家旺



YH-999.mp4



Play (k)

0:02 / 1:15:34



YH-999.mp4



▶ | 🔊 59:04 / 1:15:34

CC ⚙️ HD 📺 🔍

# Stimulus Re-Elicitation

- Watch the video back with the consultant at least 1 time, preferably 2 times.
- Record the session(s)
- 1 time: have them narrate what they are doing
- 2 time: narrate but talk more broadly – did they like it, how they learned it..
- 3 time: ask them questions

一起观看视频至少1次，最好2次。

把这个过程拍下来

第一次：让他们叙述自己在做什么

第二次：进行叙述，但进行更广泛的讨论-他们是否喜欢它，如何学习。

第三次：多提问



# Stimulus Questions

- What are you doing, grandma?
  - I am \_\_\_\_\_ (grating, pulling, beating, baking)
  - She is \_\_\_\_\_
- What do you call that (part of the loom, motion)?
- What if you had used X instead?
- Did they always use X?

# 问题

奶奶你在做什么？

你叫这什么？

如果你用 X 的话会怎样？  
过去一直用 X 吗？